

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN DỊCH VỤ NGÂN HÀNG CAO CẤP/SACOMBANK IMPERIAL TERMS AND CONDITIONS

ĐIỀU 1: NỘI DUNG/ARTICLE 1: CONTENTS

Điều khoản và điều kiện này quy định nội dung cơ bản quyền và nghĩa vụ của các bên trong giao dịch cung cấp dịch vụ ngân hàng cao cấp (DVNHCC) của Sacombank theo đề nghị của Khách hàng/These terms and conditions prescribe basic rights and obligations of the parties in the provision of priority banking service of Sacombank at Customer's request.

ĐIỀU 2: ĐIỀU KIỆN THAM GIA/ARTICLE 2: CONDITIONS ON PARTICIPATION

2.1 Để trở thành Khách hàng DVNHCC, Khách hàng đáp ứng các điều kiện sau/To register as Sacombank Imperial Customer, Customer is required to meet the conditions as follows:

2.1.1 Khách hàng đồng ý đăng ký DVNHCC khi ký tên vào Giấy đăng ký này; VÀ/Customer agrees to register as Sacombank Imperial Customer upon signing this Application Form; AND

2.1.2 Khách hàng có tổng số dư tiền gửi/ tiền vay tại thời điểm tham gia thỏa quy định trong từng thời kỳ

Customer's total actual account value (deposits and/or savings and/or loans) at Sacombank at the time of participation satisfies the applicable conditions from time to time.

2.2 Khách hàng DVNHCC phải duy trì số dư tiền gửi bình quân tháng quy đổi VND (CKH, KKH) ở mức tối thiểu theo quy định từng thời kỳ trong suốt thời gian tham gia DVNHCC. Trường hợp số dư tiền gửi bình quân tháng của Khách hàng DVNHCC không thỏa điều kiện quy định, Sacombank được áp dụng thu phí tự động được trích từ động từ tài khoản thanh toán của Khách hàng vào đầu tháng tiếp theo. Số dư tiền gửi bình quân này không bao gồm các quy định về giá trị số dư tiền gửi bình quân áp dụng cho việc cung cấp 1 số ưu đãi khác bao gồm nhưng không giới hạn ưu đãi quà tặng bảo hiểm và ưu đãi dịch vụ đưa đón sân bay.

Sacombank Imperial Customer is required to maintain a minimum average account value (deposits and/or savings) per month converted to VND as stipulated from time to time during their time being Sacombank Imperial Customer. In case this value is not maintained, an automatic fee will be applied and be collected from Customer's account in the early of the next month. This value does not include conditions on average account values required for the provision of other privileges including but not limited to insurance gifts promotion and airport pickup services.

2.3 Quy định về Tổng số dư tiền gửi/ tiền vay để tham gia DVNHCC, số dư tiền gửi bình quân tháng của KH DVNHCC và các điều kiện khác như nêu trên có thể được thay đổi, bổ sung tùy thuộc vào quy định của Sacombank trong từng thời kỳ.

Regulations on total actual account value (deposits and/or savings and/or loans) to register as Sacombank Imperial Customer, minimum average account value (deposits and/or savings) per month of Sacombank Imperial Customer and the other conditions are subject to be changed or amended according to Sacombank's regulations from time to time.

ĐIỀU 3: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA KHÁCH HÀNG/ARTICLE 3: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CUSTOMER

3.1 Khách hàng được Chuyên viên phụ trách riêng tư vấn các nhu cầu và thực hiện các nghiệp vụ liên quan đến các dịch vụ cao cấp của Sacombank, lĩnh vực tài chính cá nhân và đầu tư của mình. Các giao dịch đầu tư (nếu phát sinh) sẽ được thể hiện trên từng hợp đồng đầu tư/quản lý tài sản/ủy thác đầu tư riêng lẻ với quyền lợi và nghĩa vụ được quy định cụ thể, thống nhất giữa Khách hàng và Sacombank.

Customer is served by a Personal Consultant to advise and perform priority banking, personal financial and investment services. Investment transactions (if arising) will be performed by signing separate contracts (investment contract/ wealth management contract/ individually investing entrustment contract) with rights and obligations clearly specified and agreed between Customer and Sacombank.

3.2 Khách hàng được cung cấp kênh giao dịch đặc quyền với các quyền ưu tiên khi đến giao dịch tại các chi nhánh/ phòng giao dịch theo chính sách hiện hành của Sacombank.

Customer has priorities to transact at branches / transaction offices under the current policy of Sacombank.

3.3 Khách hàng sẽ được hưởng các ưu đãi chỉ dành riêng cho khách hàng DVNHCC bao gồm nhưng không giới hạn thẻ nhận diện khách hàng Sacombank Visa Imperial Signature, quà tặng Welcome, quà tặng bảo hiểm (điều kiện áp dụng), dịch vụ đưa đón sân bay, thẻ Priority Pass. Các chương trình ưu đãi trên sẽ được Sacombank công bố theo từng thời kỳ.

Customer will receive the privilege program for Sacombank Imperial Customer, including but not limited to Sacombank Imperial Membership Card (Sacombank Visa Imperial Signature debit card), welcome gift, insurance gifts (conditions applicable), airport pick-up service and Priority Pass card. This privilege program will be published specifically from time to time by Sacombank.

3.4 Khách hàng hiểu các điều khoản hợp đồng đầu tư cụ thể (nếu có) và chấp nhận rủi ro phát sinh trong quá trình đầu tư tài chính của mình.

Customer understood terms and conditions of certain investment contracts (if any) and accepts specific risks arising from their financial investments.

3.5 Tất cả các Thông tin liên quan giao dịch sẽ được Sacombank bảo mật tuyệt đối, trừ trường hợp quy định tại Khoản 5.5 Điều 5 của Điều khoản và Điều kiện này.

All information related to Customers transactions is confidential information, except cases provided in Clause 5.5 of Article 5 of this Terms and Conditions.

3.6 Khách hàng phải duy trì số dư tiền gửi tại Sacombank theo Khoản 2.2 Điều 2 của Điều khoản và Điều kiện này.

Customer shall maintain total actual account value (deposits and/or savings) in accordance with Clause 2.2 of Article 2 of this Terms and Conditions.

3.7 Theo định kỳ xét duyệt 1 lần/năm (31/12), trường hợp Khách hàng không thỏa điều kiện theo Khoản 2.1 Điều 2, các quyền lợi ưu đãi dành riêng cho Khách hàng theo DVNHCC sẽ tự động chấm dứt theo quy định hiện hành.

Sacombank Imperial Customer will be reviewed their class once a year (on 31 December). If the Customer is not satisfied the conditions as regulated in Clause 2.1 of Article 2, their privilege rights will be automatically terminated under the prevailing regulations.

3.8 Trên cơ sở thỏa thuận giữa Sacombank và Khách hàng, Khách hàng có trách nhiệm thanh toán đúng và đầy đủ các khoản phí, chi phí có liên quan theo quy định của Sacombank (nếu có).

As agreed by Sacombank and Customer, Customer shall be responsible for paying duly and fully related fees and costs according to Sacombank's regulations (if any).

ĐIỀU 4: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA SACOMBANK/ARTICLE 4: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF SACOMBANK

4.1 Sacombank cung cấp các tiện ích ưu đãi dành riêng cho Khách hàng DVNHCC được công bố trong từng thời kỳ.

Sacombank will provide to Customer the exclusive privileges published by Sacombank from time to time.

4.2 Sacombank có thể sẽ cung cấp các thông tin liên quan đến tài khoản của Khách hàng thông qua điện thoại, fax, e-mail đến Khách hàng.

Sacombank may provide information related to Customer's accounts via phone, fax, e-mail to Customer.

4.3 Sacombank có quyền quy định, thay đổi, điều chỉnh, bổ sung các ưu đãi, sản phẩm, dịch vụ dành riêng cho Khách hàng và các khoản phí sau khi thông báo cho Khách hàng bằng các phương tiện thông tin do Sacombank quyết định và/hoặc do khách hàng đăng ký.

Sacombank has the rights to regulate, change, amend, supplement the privilege, products, services and fees after informing to Customer by any means of information as Sacombank's decision and / or Customer's registration.

4.4 Sacombank có quyền được thay đổi hoặc bổ sung các điều khoản điều kiện tham gia tùy thuộc vào quy định của Sacombank trong từng thời kỳ.

Sacombank has the rights to change or supplement the terms and conditions on participation according to Sacombank's regulations from time to time.

4.5 Sacombank có quyền đơn phương chấm dứt dịch vụ trong trường hợp Khách hàng không thỏa điều kiện Khoản 2.2 Điều 2 Điều khoản và Điều kiện này sau khi thông báo đến Khách hàng bằng thư đảm bảo hoặc các hình thức khác do Sacombank quyết định.

Sacombank may unilaterally terminate the service in case Customer does not satisfy the requirements as regulated in Clause 2.2 of Article 2 of the Terms and Conditions after informing to Customer by registered mail or others ways as decided by Sacombank.

ĐIỀU 5: ĐIỀU KHOẢN CHUNG/ARTICLE 5: GENERAL TERMS

5.1 Sacombank có quyền sửa đổi, bổ sung những Điều khoản và Điều kiện này bất cứ lúc nào nhưng phải thông báo trước khi có hiệu lực cho khách hàng bằng các hình thức như gửi thư (hoặc thư điện tử) trực tiếp đến địa chỉ do khách hàng cung cấp cho Sacombank hoặc công bố trên website Sacombank hoặc thông báo trên các phương tiện thông tin đại chúng hoặc niêm yết tại các điểm giao dịch của Sacombank.

Sacombank has the right to amend and/or supplement the Terms and Conditions at any time, provided that, prior to the effect of such change, Sacombank shall give Customer a notice sent (or emailed) directly to Customer's registered address or publish on Sacombank's website, or proclaim on public media or post at Sacombank's transaction points.

5.2 Thời hạn Giấy đăng ký DVNHCC: Giấy đăng ký DVNHCC có thời hạn 01 (một) năm kể từ ngày ký Giấy đăng ký này và sẽ được tự động gia hạn thêm 01 (một) năm (không giới hạn số lần gia hạn) nếu các bên không có yêu cầu chấm dứt. Giấy đăng ký DVNHCC này chấm dứt hiệu lực khi có một trong các điều kiện sau đây:

Term of this Application Form: This Application Form is valid within 01 (one) year after signing and will be automatically extended for 01 (one) more year (unlimited renewals) if the parties do not require to terminate. This Application Form shall be terminated upon one of the followings cases:

(i) Theo thỏa thuận của các bên/According to agreement of the parties;

(ii) Theo quy định tại Khoản 4.5 Điều 4 của Điều khoản và Điều kiện này/According to Clause 4.5 of Article 4 of the Terms and Conditions.

5.3 Về việc áp dụng các quy định của từng sản phẩm dịch vụ: Khi khách hàng sử dụng các sản phẩm dịch vụ tại Sacombank, Khách hàng phải đồng thời tuân theo các quy định của từng sản phẩm dịch vụ. Việc chấm dứt sử dụng của từng sản phẩm dịch vụ cụ thể không ảnh hưởng đến hiệu lực của Giấy đăng ký này.

Regarding the use of products and services: If using many products and services at Sacombank, Customer must comply with regulations of each product and service. The termination of each specific product or service does not affect the validity of this Application Form.

5.4 Các khoản phí phát sinh được quy định cụ thể, thống nhất trong từng quy định cung cấp DVNHCC cụ thể/Any charges shall be specified in each specific service.

5.5 Mỗi bên cam kết không tiết lộ các Thông tin giao dịch cho bên thứ ba ngoài các đơn vị trực thuộc/liên kết của Sacombank nếu không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của bên kia, trừ trường hợp phải cung cấp thông tin theo quy định của pháp luật.

Each party commits not to disclose transactions' information to any third parties (except subsidiaries/affiliates of Sacombank) without prior written consent of the other party unless otherwise provided by regulations of laws.